

Меса десятої неділі по П'ятдесятниці

згідно з чином Ордену Проповідників

пор. Пс. 54, 17.18.20.23 та 2-3

Інтроїт (спів на вхід)

DUM clamárem ad Dóminum,
exaudivit vocem meam, ab his, qui
appropínquant mihi: et humiliávit eos, qui
est ante sácula et manet in ætérnum: iacta
cogitátum tuum in Dómino, et ipse te enútriet.
Пс. Exáudi, Deus, oratiónem meam, et ne
despéxeris deprecatiónem meam: inténde mihi
et exáudi me. Glória. Dum.

Коли я вівзав до Господа, Він почув голос
мій, від тих, що наближаються до мене, і
упокорить їх Суший перед віками і перебуваючий
повік: поклади на Господа твою турботу, і Він тебе
прогодує. Пс. Вислухай, Боже, молитву мою і не
погорди благанням моїм, воньми мені і почуй мене.
Слава... Коли...

Колекта

DEUS, qui omnipoténtiam tuam parcéndo
máxime et miserándo maniféstas: multíplica
super nos misericórdiam tuam; ut, ad tua
promíssa curréntes, coeléstium bonórum
fácias esse consórtes.
Per Dominum nóstrum Iesum Christum
filium tuum, qui tecum vivit et regnat in
unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia
saecula saeculorum.

Боже, Ти найясніше виявляєш Твою все-
могутність, прощаючи й милуючи: при-
множ на нас милосердя Твоє, щоб, нас, які
поспішаємо до Твоїх обітниць, Ти сотворив
причасниками небесних благ.
Через Господа нашого Ісуса Христа, Сина
Твого, Котрий з Тобою живе і царює в єдно-
сті Святого Духа, Бог, на віки вічні.

1 Кор. 12, 2-11

Читання

Брати: Ви знаєте, що коли ви були погани, вас до німих ідолів нестримно тягнуло. Тому
вам заявляю: Ніхто, говоривши під впливом Духа Божого, не каже: Анатема Ісус! І
ніхто не може сказати: Господь Ісус, як лише під впливом Духа Святого. Є і між дарами
різниця, але Дух той самий; різниця теж і між служінням, але Господь той самий. Різниця є
і між ділами, але Бог той самий, який усе в усіх робить. Кожному дається виявлення Духа на
спільну користь. Одному бо дається через Духа слово мудрости; іншому, згідно з тим самим
Духом, слово знання; іншому віра у тім самім Дусі; іншому дар зцілення у тім єдинім Дусі;
іншому сила творити чуда; іншому дар пророкування; іншому розпізнавання духів, іншому
різні мови, іншому ж тлумачення мов. А все це чинить один і той же Дух, що розподілює
кожному, як він хоче.

Пс. 16, 8.2 та Пс. 80, 2.3

Градуал та алілуя

CUSTÓDI me, Dómine, ut rupíllam óculi:
sub umbra alárum tuárum prótege me.
Ў De vultu tuo iudícium meum pródeat: óculi
tui vídeant æquitátem.

Бережи мене, Господи, як зіницю ока, під
покровом крил Твоїх захисти мене. Ў
Від Твого лиця вийде мій суд, Твої очі хай по-
бачать праведність.

ALLELÚIA, allelúia. Exsultate Deo adjutori
nostró: jubilate Deo Jacob: sumite
psalmum jucundum cum cithara. Allelúia.

Алілуя, алілуя. Радійте Богові нашому
помічникові, викрикуйте Богові Яко-
ва. Візьміть псалом милозвучний з гусями.
Алілуя.

Лк. 18, 9-14

Євангеліє

Того часу, сказав Ісус для деяких, що були певні про себе, мовляв, вони справедливі й ні
за що мали інших, він сказав цю притчу: “Два чоловіки зайшли в храм помолитись:
один був фарисей, а другий - митар. Фарисей, ставши, молився так у собі: Боже, дякую тобі,
що я не такий, як інші люди - грабіжники, неправедні, перелюбці, або як оцей митар. Пошу

двічі на тиждень, з усіх моїх прибутків даю десятину. А митар, ставши здалека, не смів і очей звести до неба, тільки бив себе в груди, кажучи: Боже, змилуйся надо мною грішним! Кажу вам: Цей повернувся виправданий до свого дому, а не той; бо кожний, хто виноситься, буде принижений, а хто принижується, - ввищений.”

Пс. 24, 1-3

Оферторій (спів на принесення дарів)

Аd te, Dómine, levávi ánimam meam: Deus meus, in te confído, non erubéscam: neque irrideant me inimíci mei: étenim univérsi, qui te exspéctant, non confundéntur.

До Тебе, Господи, возніс я душу мою. Боже мій, на Тебе уповаю, – не посоромлюся, і не посміються з мене вороги мої, бо й усі, що дожидають Тебе, не посоромляться.

Секрета (молитва над дарами)

(Читається тихо, після Orate fratres)

ТIBI, Dómine, sacrificia dicáta reddántur: quæ sic ad honórem nóminis tui deferénda tribuísti, ut eadem remédia fieri nostra præstáres. Per Dominum...

Господи, нехай повернуться до Тебе ці присвячені Тобі жертви, які Ти вділив для такого принесення на честь Імені Твого, аби дати їх нам на зцілення. Через Господа...

Префація Трійці

Пс. 50, 21

Спів на Причастя

АССЕРТАVIS sacrificium iustitiæ, oblatiões et holocáusta, super altáre tuum, Dómine.

Приймеш жертву правди, возношення і всепалення, на вівтар Твій, Господи.

Молитва після Причастя

QUÆSUMUS, Dómine, Deus noster: ut, quos divinis reparáre non désinis sacraméntis, tuis non destitúas benígnus auxiliis. Per Dominum...

Господи, Боже наш, просимо Тебе, щоб тих, кого не перестаєш відновлювати божественними таїнствами, Ти милостиво не позбавив Твоєї допомоги. Через Господа...